



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/SBI/2/19  
15 March 2018

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 9-13 июля 2018 года

Пункт 8 предварительной повестки дня\*

**ЭЛЕМЕНТЫ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОГО РУКОВОДСТВА ПО ВЫЯВЛЕНИЮ,  
МОНИТОРИНГУ И ОЦЕНКЕ ВКЛАДА КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В  
ВЫПОЛНЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА НА 2011-2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ  
ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ,  
ПРИНЯТЫХ В АЙТИ**

*Записка Исполнительного секретаря*

**ВВЕДЕНИЕ**

1. В пункте 29 [решения XII/3](#) о мобилизации ресурсов Конференция Сторон признала в структуре представления финансовой отчетности «роль коллективных действий, в том числе коренных и местных общин, и нерыночных подходов к мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции, включая такие подходы, как общинное управление природными ресурсами, общее руководство или совместное управление охраняемыми районами, или посредством аборигенного и общинного сохранения территорий и районов», и постановила включать мероприятия, стимулирующие и поддерживающие применение таких подходов, в отчетность, представляемую в рамках Конвенции.
2. В пункте 30 того же решения Конференция Сторон признала важность передовых методологий оценки вклада коллективных действий и предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям субъектов деятельности изучить вопрос о проведении мер для разработки таких методологий, как экспериментальные проекты и обмен опытом.
3. В пункте 18 [решения XIII/20](#) о мобилизации ресурсов Конференция Сторон приветствовала руководящие принципы по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин, приведенные в приложении к решению, и в пункте 21 поручила Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать информацию о коллективных действиях, представленную Сторонами посредством структуры представления финансовой отчетности и полученную из других соответствующих источников. В этой связи Исполнительный секретарь подготовила документ под названием «Обобщение сведений о мобилизации ресурсов: оценка вклада коллективных действий коренных народов и местных общин и гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия» ([CBD/WG8J/10/INF/10](#)), который основывался на информации, полученной от Сторон и других организаций для рассмотрения Специальной рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании. Кроме того, в

\* [CBD/SBI/2/1](#).

отношении информации, представленной в рамках финансовой отчетности, Исполнительный секретарь подготовила для 13-го совещания Конференции Сторон обзор полученной информации об оценке роли коллективных действий (см. [UNEP/CBD/COP/13/11/Rev.1](#))<sup>1</sup>.

4. В пункте 21 решения XIII/20 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю «разработать элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение [Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы](#) и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти», учитывая, в частности, руководящие принципы, для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) на ее 10-м совещании с целью завершения разработки методологического руководства на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению и его утверждения на 14-м совещании Конференции Сторон.

5. Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) на своем 10-м совещании рассмотрела записку Исполнительного секретаря об элементах методологического руководства ([CBD/WG8J/10/5](#)) и в рекомендации [10/4](#) предложила Сторонам, другим правительствам, субъектам деятельности, коренным народам и местным общинам представить свои мнения по этому документу Исполнительному секретарю. Рабочая группа поручила также Исполнительному секретарю обобщить представленные материалы и распространить их через механизм посредничества Конвенции, а также переработать документы<sup>2</sup> и содержащиеся в них проекты рекомендаций на основе представленных материалов и мнений коренных народов и местных общин<sup>3</sup>, представить пересмотренные документы Вспомогательному органу по осуществлению для изучения на его втором совещании.

6. В соответствии с этим поручением Исполнительный секретарь предложила высказать свои мнения, направив уведомление от 15 января 2018 года<sup>4</sup>, и представила обзор полученных ответов в сопроводительной информационной записке<sup>5</sup>. Настоящий документ, содержащий предлагаемый проект рекомендации в Разделе IV, подготовлен на основе предыдущего документа, пересмотренного Рабочей группой с учетом полученных материалов, включая мнения, высказанные на ее 10-м совещании.

7. В разделе I приводится анализ полученной информации по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. В разделе II содержится обзор элементов методологического руководства. В разделе III представлены возможные элементы методологического руководства, разработанные на основе разделов I и II. Наконец, исходя из предложений, представленных в разделе III, в разделе IV приводится предлагаемый проект рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании. Ориентировочный неисчерпывающий перечень методологических элементов, связанных с проектом рекомендации, содержится в приложении к предлагаемой рекомендации (см. пункт 66).

---

<sup>1</sup> В общей сложности 61 Страна представила информацию о том, проводила ли она оценку роли коллективных действий, в том числе коренных и местных общин, и нерыночных подходов в мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции. В общей сложности 18 Сторон указали, что в такой оценке нет необходимости, тогда как 37 Сторон еще не начинали такой оценки, а шесть Сторон сообщили, что некоторые оценки были проведены. Ни одна из стран не сообщила о проведении комплексной оценки.

<sup>2</sup> «Элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов» ([CBD/WG8J/10/5](#)) и «Учет добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов» ([CBD/WG8J/10/6](#))..

<sup>3</sup> Высказанные на 10-м совещании Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и приведенные в приложении к рекомендации 10/4.

<sup>4</sup> [SCBD/MCO/DC/VN/JS/GD/JH/87060 \(2018-007\)](#).

<sup>5</sup> Материалы были получены из Ирака, Новой Зеландии, США, Фонда исследований в интересах аборигенного и островного населения. Однако только материалы Ирака и Новой Зеландии касались «коллективных действий».

## **I. ОБЗОР МАТЕРИАЛОВ ПО ОЦЕНКЕ ВКЛАДА КОЛЛЕКТИВНЫХ ДЕЙСТВИЙ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

8. В ходе первого раунда представления мнений<sup>6</sup> шесть Сторон и семь соответствующих организаций<sup>7</sup> представили материалы, содержащие информацию о национальных мероприятиях и других инициативах в рамках коллективных действий коренных народов и местных общин, а также о гарантиях защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия. По прошествии 10-го совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) было издано дополнительное уведомление от 15 января 2018 года с предложением представить мнения в отношении записки Исполнительного секретаря об элементах методологического руководства (CBD/WG8J/10/5) в целях пересмотра документа для его дальнейшего рассмотрения Вспомогательным органом на его втором совещании. В ответ на это уведомление были получены два ответа от Сторон, один – от другого правительства и один – от организации коренных народов<sup>8</sup>. Полученные последние материалы были обобщены в обзоре, который представлен в информационной записке и включен в настоящий раздел.

### **A. Материалы, представленные Сторонами**

9. В материалах, представленных Сторонами, подчеркивается важная роль, которую играют коллективные действия коренных народов и местных общин в достижении целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в их соответствующих странах, а также предоставлена информация о том, каким образом их пилотные мероприятия помогают извлечь полезные выводы на предмет элементов, которые потенциально могут быть включены в методологическую структуру оценки такого вклада.

10. В Бразилии важной пилотной инициативой по поощрению коллективных действий стал финансируемый Глобальным экологическим фондом проект поддержки осуществления национальной политики Бразилии в области территориального и экологического управления землями коренных народов, который содействует социальной интеграции коренных народов и участию их организаций в процессе разработки государственной политики. Четыре ключевых элемента этой инициативы были выделены в качестве основных составляющих коллективных действий коренных народов: а) разработка финансовых механизмов и инструментов для управления и мониторинга; б) укрепление сети коренных народов в целях обмена опытом; с) самостоятельное определение районов, требующих принятия первоочередных мер по защите, восстановлению и устойчивому лесопользованию; d) участие коренных народов в работе соответствующих форумов и структур по вопросам политики и управления.

11. В Канаде в контексте национальной рамочной программы, включающей в себя 19 целей и направленной на содействие осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач, принятых в Айти, в 2016 году по инициативе правительства началось осуществление проекта «Путь к достижению национальной цели № 1». Речь идет о многосторонней платформе взаимодействия, объединяющей все уровни государственного управления, коренные народы, общины и другие субъекты

---

<sup>6</sup> В ответ на уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 (2017-006) от 27 января 2017 года.

<sup>7</sup> Письменные материалы были получены от следующих Сторон: Бразилия, Канада, Европейский союз и его государства-члены, включая материалы, представленные Швецией, Мексикой, Перу и Венесуэлой. Кроме того, были получены материалы от следующих соответствующих организаций: Администрации морского парка Большого Барьерного рифа Австралии; Программы в поддержку лесных народов (ППЛН) и организаций – членов Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ); Глобальной коалиции по лесам/ Инициативы по укреплению устойчивости практики общинного сохранения; Консорциума в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами; Стокгольмского центра в поддержку устойчивости; и Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна.

<sup>8</sup> Соответствующие материалы были получены из Ирака, Новой Зеландии и Фонда исследований в интересах аборигенного и островного населения.

деятельности в интересах совместной работы над достижением национальной цели по охраняемым районам. Коренные народы принимают активное участие в инициативе и вносят свой вклад благодаря традиционным знаниям и народной мудрости. Одним из ключевых направлений деятельности является разработка рекомендаций по созданию и признанию территорий, охраняемых коренными народами и общинами, осуществляемая кругом экспертов из числа коренных народов. Признание прав коренных народов, уважение, сотрудничество и партнерство с коренными народами Канады представляют собой ключевые условия для продвижения коллективных действий, воплощенных в данной инициативе.

12. В отношении коллективных действий Ирак подчеркнул необходимость обеспечения взаимодействия, сотрудничества, обмена, взаимного обучения и коммуникации между различными конвенциями, такими как Конвенция о биологическом разнообразии, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенция по сохранению мигрирующих видов, в целях сохранения, документирования и изучения традиционных знаний о биоразнообразии. В представленных материалах подчеркивалась необходимость оказания содействия традиционным видам деятельности на основе биоразнообразия в целях признания и поддержки коллективных действий.

13. Новая Зеландия предложила, чтобы проект руководства способствовал повышению результативности и отражал чаяния коренных народов и местных общин, включая учет психологического и физического благополучия в дополнение к обеспечению средств к существованию и продовольственной обеспеченности. Новая Зеландия также отметила, что сбор, обмен и хранение данных должны рассматриваться в соответствии с другими руководствами, разработанными Конвенцией в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, такие как Добровольное руководство Mo'otzkuxtal для традиционных знаний<sup>9</sup>. Кроме того, Новая Зеландия отметила, что последовательное использование идентичных индикаторов с течением времени позволяет осуществлять воспроизводимость и сопоставление во временных масштабах и что базовые параметры дают возможность лучше оценивать изменения или тенденции.

14. Швеция активно поддерживает разработку рамочной основы коллективных действий посредством различных мероприятий, о которых Конференции Сторон сообщалось ранее<sup>10</sup>. Опираясь на результаты этой работы, а также в соответствии с обсуждениями и решениями Конференции Сторон Швеция решительно поддерживает участие коренных народов и местных общин и применение руководящих принципов по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин<sup>11</sup>, а также соблюдение представленных в них методов. Швеция подчеркивает важное значение качественных методов для отчетности по коллективным действиям, поскольку они способствуют признанию качественных аспектов сохранения биоразнообразия, обеспечиваемого общинами. Одним из соответствующих пилотных мероприятий является оценка биоразнообразия и экосистемных услуг в прибрежных экосистемах и некоторых связанных с ними водно-болотных угодьях, проводимая для МПБЭУ; на архипелаге Каликс местные общины, занимающиеся кустарным рыболовством, создают системы мониторинга, основанные на их традиционных знаниях. Швеция поддержала на пилотной основе аналогичные инициативы в Кении, Таиланде, на Филиппинах и в Эфиопии в целях возрождения и мобилизации традиционных знаний.

15. Мексика приводит несколько важных примеров коллективных действий коренных народов и местных общин по основным вопросам сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, осуществлявшихся в 2016 году в 15 охраняемых районах при содействии Национальной комиссии по вопросам развития коренных народов. Признается, что такие мероприятия вносят

---

<sup>9</sup> CBD/COP/DEC/XIII/18.

<sup>10</sup> См. [CBD/COP/12/13/Add.5/Rev.1](#) и [CBD/SBI/1/INF/6](#).

<sup>11</sup> [Решение XIII/20](#), приложение.

непосредственный вклад в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач, принятых в Айти.

16. В Венесуэле в рамках соответствующего пилотного проекта в области коллективных действий под названием *Siembra* оказывается поддержка коренным народам в целях укрепления их практик производства продуктов питания, сберегающих биоразнообразие.

## **В. Материалы, представленные соответствующими организациями**

17. В материалах, представленных соответствующими организациями, содержится дополнительная информация о конкретных примерах коллективных действий коренных народов и местных общин, а также о методологических подходах, используемых в руководящих принципах.

18. Администрация морского парка Большого Барьерного рифа Австралии в рамках своей Программы материкового и островного партнерства предоставляет финансирование аборигенам и островитянам Торресова пролива в поддержку их коллективных действий по управлению и заботе о об их водном пространстве<sup>12</sup>, а также для содействия устойчивому использованию ресурсов на основе Соглашений о традиционном использовании морских ресурсов, в которых описывается, каким образом каждая группа будет управлять своими морскими ресурсами, и обозначается их роль в контроле за соблюдением требований и мониторинге состояния окружающей среды. Кроме того, правительство разрабатывает и проводит специализированную подготовку для лесничих из числа коренных народов.

19. Программа в поддержку лесных народов (ППЛН) и организации – члены МФКНБ сообщили о пилотном проекте по разведению лам коренными общинами (*Lama glama*), имеющим важное значение для обеспечения средств к существованию и культуры. В общинах сохраняется несколько видов традиционной практики, которые по существу представляют собой коллективные действия, предусматривающие применение знаний коренных народов при устойчивом использовании биоразнообразия в качестве источника средств к существованию.

20. Инициатива устойчивого сохранения земель общинами, координируемая Глобальной коалицией по лесам, провела работу по документированию и анализу предполагающих широкое участие подходов на уровне общин в рамках проектов по общинному сохранению в 22 странах Африки, Азии и Тихого океана и Латинской Америки, по результатам которой были разработаны методологические указания и набор инструментов. На основе своей методологии Инициатива рекомендует пять сквозных критериев: а) соблюдение прав коренных народов и местных общин, включая право на добровольное, предварительное и обоснованное согласие; b) владение землей коренными народами и общинами; c) содействие адаптации; d) участие и представительство; и e) признание гендерно-дифференцированных ролей в коллективных действиях.

21. Консорциум в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами, сообщил о Глобальной инициативе в поддержку соответствующих территорий, которая оказывает помощь районам и территориям, охраняемым коренными народами и общинами, и связанным с ними сетям в 26 странах. В рамках этой работы был подготовлен документ «Самоукрепление районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами: руководящие указания относительно процесса и ресурсов для традиционных хранителей в лице коренных народов и местных общин», в котором наряду с различными аспектами руководящих указаний обозначены пять элементов, лежащих в основе эффективности районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами: а) сплоченность и устойчивость общины-хранителя; ii) взаимосвязь между общиной и ее территорией; iii) функционирование органов власти; iv) статус охраняемой территории v) средства к существованию и благосостояние общины.

22. Сеть по биоразнообразию для женщин коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна подчеркивает важное значение понимания того, каким образом формируются и

---

<sup>12</sup> В контексте Австралии коренные народы называют свою традиционную территорию своим «водным пространством».

передаются знания и мудрость коренных народов в качестве элемента коллективных действий и каким образом они поддерживают процесс принятия решений и функционирование традиционных институтов. Сеть также выступает за плюрализм и взаимодополняемость методологий, а также за признание систем ценностей.

### С. Выводы

23. Мнения Сторон и соответствующих организаций указывают на наличие ряда общих элементов при оценке коллективных действий коренных народов и местных общин в **выполнении Стратегического плана на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти**. Во-первых, подтверждается актуальность коллективных действий коренных народов и местных общин для трех целей Конвенции, а также для **выполнения Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти**, в соответствии с руководящим принципом 1 «Важное значение коллективных действий», обозначенным в приложении к решению XIII/20.

24. В подтверждение признания ценности коллективных действий коренных народов и местных общин в ряде представленных материалов приводятся примеры и модели мероприятий, осуществляемых на национальном и местном уровнях в поддержку коллективных действий, включая предоставление финансовых ресурсов и различных форм технического содействия. Важными аспектами описанных подходов, направленных на усиление воздействия коллективных действий, являются: а) признание традиционных знаний и практики в качестве ключевых элементов сохранения биоразнообразия на уровне общины; б) признание необходимости осмысления и поддержания систем ценностей, связанных с общинной культурой сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; с) необходимость в платформах для обмена опытом и совместного использования знаний; и d) важное значение создания возможностей для налаживания политических связей и непосредственного участия коренных народов и местных общин в политических процессах.

25. Одним из основополагающих соображений, присутствующих во всех представленных материалах, является то, что потребности и интересы коренных народов и местных общин, связанные с их средствами к существованию и культурой, должны быть неотъемлемой частью оценки их вклада, поскольку коренные народы и местные общины зачастую имеют свои собственные способы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, укоренённые в их целостном мировоззрении. Эта концепция связана, в частности, с руководящими принципами 2 (контекстуальная специфичность) и 3 (многочисленность ценностей), обозначенными в решении XIII/20.

26. В ряде материалов подчеркивалось важное значение качественных методов именно с учетом необходимости признания многообразия ценностей, а также плюрализма и взаимодополняемости методологий в соответствии с принципом 4 «Методологический плюрализм и взаимодополняемость». Качественные методы также позволяют учитывать контекстуальную специфичность и системы знаний. В то же время сбор, обмен и хранение данных следует рассматривать в соответствии с другими руководствами, разработанными Конвенцией. Использование последовательных индикаторов с течением времени позволяет осуществлять сопоставление во временных масштабах и устанавливать базовые параметры, которые дают возможность лучше оценивать изменения или тенденции.

27. В целях обеспечения эффективного вклада коллективных действий (в соответствии с пунктом 29 решения XII/3) в **выполнение Стратегического плана** в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и повышение устойчивости общин, необходимо уделять внимание правовым режимам коренных народов и местных общин применительно к их традиционным территориям (на суше и на море) и природным ресурсам. Этот аспект подчеркивался в ряде представленных материалов. Гарантия прав обеспечивает общине владение землей и способствует выполнению обязательств в рамках партнерских соглашений и совместных мер по сохранению биоразнообразия.

28. Наконец, в большинстве представленных материалов отмечаются процедурные аспекты коллективных действий, в частности необходимость обеспечения возможностей и механизмов участия, в том числе в политических процессах, а также соблюдение принципа добровольного, предварительного и обоснованного согласия или одобрения коренными народами и местными общинами действий, имеющих отношение к их роли в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия.

## **II. ОБЗОР ЭЛЕМЕНТОВ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОГО РУКОВОДСТВА**

29. В добавлении к решению XIII/20 приводятся некоторые источники методологического руководства, которые было бы целесообразно изучить в целях содействия разработке элементов методологических указаний для выявления, мониторинга и оценки вклада коренных народов и местных общин в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а именно:

a) концептуальная и методологическая структура оценки вклада коллективных действий в сохранение биоразнообразия, разработанная правительством Боливии при поддержке Организации Договора о сотрудничестве в бассейне реки Амазонки;

b) подход с позиций различных фактологических баз;

c) общинные системы мониторинга и информирования (ОСМИ);

d) инструменты и методы Консорциума в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами.

30. Помимо четырех ориентировочных источников, определенных в решении XIII/20, были разработаны и другие подходы, касающиеся коллективных действий коренных народов и местных общин в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Однако, по всей видимости, большинство подходов сосредоточены не столько на оценке вклада коллективных действий, сколько на условиях и элементах для создания и функционирования соответствующих механизмов.

31. Общей чертой методологических подходов является то, что они определяют и предлагают наборы принципов, касающихся политики и теорий изменений, во многом в соответствии с руководящими принципами решения XIII/20. Представляется обоснованным заявить, что любые нововведения в области разработки методологий для оценки вклада коллективных действий должны базироваться на достоверных, хорошо обоснованных и общепринятых принципах.

32. В отношении методологических элементов существует широкий диапазон мнений, которые во многих аспектах связаны с конкретными условиями и потребностями. Этот аспект оценок в значительной степени посвящен деятельности, касающейся показателей для целевых задач, принятых в Айти, поскольку они относятся к коренным народам и местным общинам. В этой связи была выявлена необходимость в применении многоуровневой системы оценки с более высоким уровнем совокупных показателей и других составных показателей, которые опускаются до контекстно-специфических показателей. Коренные народы и местные общины в сотрудничестве с рядом учреждений проделали значительную работу по определению и разработке культурно-ориентированных показателей сохранения и устойчивого использования, которые связаны непосредственно с оценкой их коллективного вклада в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Однако, как отмечалось выше, эта текущая работа и новые тенденции в отношении показателей должны дополнить и содействовать применению подходов к оценке вклада коренных народов и местных общин в коллективные действия.

33. Аналогичным образом, в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) предпринимаются значительные усилия в

отношении оценки коллективных действий по вопросам, касающимся подходов к работе со знаниями коренного и местного населения и пониманию многочисленных ценностей природы. На пятой сессии Пленума МПБЭУ, состоявшейся в марте 2017 года, был принят «Подход к признанию знаний коренного и местного населения и работе с ними»<sup>13</sup>, в котором содержатся ценные элементы, касающиеся концепций, передовой практики и руководящих вопросов для проведения оценки. Однако поскольку этот подход был принят совсем недавно, его применение находится на начальных стадиях.

34. В следующем подразделе обобщаются и систематизируются принципы и методологические элементы, представленные в различных соответствующих источниках.

#### **А. Руководящие принципы**

35. В источниках, приведенных в добавлении к решению XIII/20, и других соответствующих подходах определяется ряд принципов, отражающих и направляющих их разработку и применение, или предложенных на основе другого опыта. В таблице ниже представлен неполный перечень наборов принципов в разбивке по источникам:

Источник	Принципы
Инициатива устойчивого сохранения земель общинами (CCRI) <sup>14</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Соблюдение и реализация прав коренных народов и местных общин (КНМО), включая добровольное, предварительное и осознанное согласие в отношении деятельности, осуществляемой на их землях и территориях</li> <li>- Ответственность коренных народов и общин: проведение и разработка коренными народами и местными общинами процессов и результатов оценок коллективных действий</li> <li>- Содействие адаптации: проявление уважения, обеспечение взаимодействия, равенства, конфиденциальности, гибкости, установления доверия и приспособляемость к обстоятельствам содействует проведению оценок коллективных действий</li> <li>- Участие и представительство: полноценное участие с учетом культурных традиций представителей всех социальных групп (детей, молодежи, женщин, мужчин, пожилых людей, инвалидов или больных людей, этнических меньшинств и т. д.) при оценке коллективных действий</li> <li>- Женщины и гендерные аспекты: поскольку женщины и мужчины играют разные роли, оценки коллективных действий на уровне общин должны включать гендерный подход или проблематику для лучшего понимания, учета и поддержки таких ролей</li> </ul>
Подход с позиций различных фактологических баз	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Системы знаний коренных и местных народов и научных знаний представляют собой различные проявления одинаково обоснованных и полезных систем знаний, которые генерируют дополнительные данные для толкования условий, изменений, траекторий и причинно-следственных связей, имеющих отношение к устойчивому управлению экосистемами и биоразнообразием. Речь идет не о</li> </ul>

<sup>13</sup> См. доклад Пленума о работе его пятой сессии (IPBES/5/1/5), приложение, решение IPBES-5/1, приложение II, 11 апреля 2017 года.

<sup>14</sup> [CBD/WG8J/10/INF/10](#).



Источник	Принципы
	<p>«переводе знаний в науку», а о совместной работе и взаимодействии с различными системами знаний<sup>15</sup> для обеспечения оптимальной базы знаний</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Признание несоизмеримости различных систем знаний и зачастую проблем неравного соотношения сил, возникающих при взаимодействии различных отраслей науки с системами знаний местных общин<sup>16</sup></li> <li>- Обеспечение того, чтобы обладатели знаний получали значимые результаты от этого процесса с учетом реалий их жизнеобеспечения<sup>17</sup></li> <li>- Участие на основе добровольного, предварительного и осознанного согласия</li> <li>- Легитимность, достоверность, прозрачность, взаимодействие, выгода для всех участников, доверие и справедливость в качестве ключевых принципов оценки, подкрепляемых использованием имеющихся этических кодексов поведения</li> </ul>
Панахачельский семинар <sup>18</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Сотрудничество – активная совместная работа, стремление найти выгоды для коллектива, а не только для отдельных лиц. Единство и взаимозависимость ценятся больше, чем различия между людьми</li> <li>- Долгосрочное видение – приверженность процессу и принадлежность к группе, уважение культуры, традиционных институтов и обычного права</li> <li>- Добровольная, не носящая принудительный характер поддержка духа солидарности и сопричастности</li> <li>- Выгода и польза</li> <li>- Важная роль женщин в коллективных действиях, а также в поддержании и поощрении общественных ценностей, таких как солидарность, взаимопомощь, забота друг о друге</li> <li>- Ответственность: в чьих интересах проводится оценка и анализ? Кто их выполняет? Каким образом? Каким будет конечный результат оценок коллективных действий для местных общинных систем и экосистем</li> </ul>
Общинные системы мониторинга и информирования <sup>19</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Соблюдение, защита и реализация прав на землю, территории и ресурсы</li> <li>- Добровольное, предварительное и осознанное согласие</li> </ul>

<sup>15</sup> Tengö et al., 2013 г. The Multiple Evidence Base as a framework for connecting diverse knowledge systems in the IPBES. (Различные фактологические базы в качестве основы для объединения различных систем знаний в МНППБЭУ). Документ для обсуждения 2012-06-04. Стокгольмский центр в поддержку устойчивости, Стокгольмский университет, Швеция.

<sup>16</sup> Tengö et al., 2017 г. Weaving Knowledge Systems in IPBES, CBD and beyond – lessons learned for sustainability. (Переплетение систем знаний в МНППБЭУ, КБР и т.д. – полезные выводы для обеспечения устойчивости). Current Opinion in Environmental Sustainability 2017 г., 26:17-25.

<sup>17</sup> Совет министров Северных стран/ Schultz et al., 2016 г. Framing a Nordic IPBES-like Assessment (Памки для оценки Северных стран МНППБЭУ). Предварительное исследование, включающее анализ для скандинавской оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, основанное на методах и процедурах МНППБЭУ.

<sup>18</sup> Edgar Selvin Pérez and Maria Schultz, 2015 г. Резюме сопредседателей. Семинар-практикум по оценке коллективных действий в области сохранения биоразнообразия, Панахачель, Гватемала, 11-13 июня 2015 года (см. [UNEP/CBD/SBSTTA/19/INF/21](https://www.unep.org/cbd/sbstta/19/INF/21)).

<sup>19</sup> Tebtebba Foundation, 2013 г. Разработка и внедрение общинных систем мониторинга и информирования: Глобальный семинар и доклады Филиппинской рабочей группы. Багио-Сити, Филиппины.

Источник	Принципы
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Уважение, сохранение, поддержание традиционных знаний, инноваций и практики</li> <li>- Обеспечение безопасности традиционных профессий и средств к существованию</li> <li>- Традиционные системы управления</li> <li>- Совместное использование выгод</li> <li>- Гендерные и межпоколенческие аспекты: обеспечение всестороннего и эффективного участия женщин, молодежи и пожилых людей на всех этапах</li> </ul>
<p>Концептуальная и методологическая структура оценки вклада коллективных действий в сохранение биоразнообразия, разработанная Боливией и Организацией Договора о сотрудничестве в бассейне реки Амазонки<sup>20</sup></p>	<p>Принципы разработки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Четко определенные физические и социальные границы</li> <li>- Соответствие между местными условиями, выделением средств и правил предоставления</li> <li>- Адаптируемость механизмов коллективного выбора</li> <li>- Соответствующий мониторинг</li> <li>- Ступенчатые и осуществимые санкции</li> <li>- Механизмы урегулирования конфликтов</li> <li>- Признание права на организацию</li> <li>- Интеграция местных механизмов в механизмы более высокого институционального уровня</li> </ul>
<p>Консорциум в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами<sup>21</sup></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Уважение и поддержка самоопределения общин-хранителей</li> <li>- Сопровождение и поддержка общин-хранителей для достижения ими поставленных целей, в том числе в отношении самоопределения</li> <li>- Признание и уважение общинных знаний и потенциала</li> <li>- Принятие всех возможных мер предосторожности во избежание причинения вреда</li> <li>- Проведение доступных мероприятий с соблюдением культурных аспектов и обстоятельств</li> <li>- Признание и уважение систем местного управления и способов познания и работы</li> <li>- Использование содержательного, понятного языка и терминологии</li> <li>- Использование точной документации с добровольным, предварительным и осознанным согласием и по желанию с соблюдением конфиденциальности</li> </ul>
<p>Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ)13</p>	<p>Необходимость соблюдения передовой практики:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- укрепление взаимного доверия и уверенности между носителями знаний коренных и местных народов и учеными в области естественных и социальных наук на основе культурного уважения и учета специфики</li> <li>- Обеспечение возможностей для проведения диалога</li> <li>- Осознание времени, необходимого для принятия решений</li> </ul>

<sup>20</sup> [CBD/COP/12/INF/7](#) (2014 г.).

<sup>21</sup> <https://www.iccaconsortium.org/wp-content/uploads/2017/04/ICCA-SSP-Guidance-Document-14-March.pdf>

Источник	Принципы
	<p>общинными и традиционными органами власти</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Деятельность в соответствующей культурной среде, соблюдение разнообразных и интерактивных форм взаимодействия, использование эффективных инструментов и стратегий для налаживания успешного диалога между представителями различных систем знаний</li> <li>- Поощрение диалога с участием широкого круга субъектов деятельности, расширяющего права и возможности, на основе недопущения дискриминации, инклюзивности и признания социального, культурного, экономического и политического плюрализма</li> <li>- Признание, укрепление и поощрение сохранения систем знаний на местах</li> <li>- При необходимости направление запроса на добровольное, предварительное и осознанное согласие на предоставление доступа к знаниям коренных и местных народов</li> </ul>

36. Эта подборка принципов из различных источников в целом свидетельствует об их согласованности с руководящими принципами, сформулированными в решении XIII/20, в частности в отношении признания ценности коллективных действий, плюрализма и разнообразия подходов, а также полноценного и эффективного участия. В дополнительных руководящих принципах, предложенных в этих источниках, основное внимание уделяется, среди прочего, вопросу о роли и вкладах, дифференцированных по признаку пола, формированию ответственности коренных народов и общин в процессах оценки, правилам участия координаторов и субъектов деятельности, работающих с общинами, аспектам управления коллективными действиями, таким как правовые режимы, участники процессов и институты. В заключение можно отметить, что существуют возможности для разработки более широкого набора элементов, основанных на руководящих принципах, изложенных в решении XIII/20, и, при необходимости, включающих рекомендованные принципы из других источников.

#### **В. Элементы существующих методологических подходов**

37. Концептуальная и методологическая структура оценки вклада коллективных действий в сохранение биоразнообразия, разработанная правительством Боливии при поддержке Организации Договора о сотрудничестве в бассейне реки Амазонки посредством Амазонской региональной программы, Германского агентства по международному сотрудничеству, Южного МСОП (Международный союз охраны природы), Программы по устойчивости и развитию (SWEDBIO)<sup>20</sup> предлагает трехмодульный подход, связывающий геопространственное моделирование, институциональный анализ и экологическую оценку. Ее методология «объединяет достижения в научных областях, изучающих изменения земли, которые связывают – с помощью геопространственного анализа – анализ изменения состояния окружающей среды в различных масштабах с анализом организационных механизмов, которые позволяют изучать основные механизмы индивидуальных и коллективных действий, предпринимаемых на местном уровне в целях охраны биоразнообразия и экосистем»<sup>22</sup>. Концептуальные рамки и методология под названием «Коллективные действия в социально-экологических системах (CASES)» призваны предоставить странам и субъектам деятельности возможность проанализировать и количественно оценить вклад местного населения в сохранение биоразнообразия. Эта структура основывается на

<sup>22</sup> См. [UNEP/CBD/COP/12/13/Add.5/Rev.1](https://www.unep.org/cbd/cop12/13/Add.5/Rev.1), приложение, пункт 6.

двух концептуальных системах: социально-экологическая система (СЭС) и система институционального анализа и развития<sup>23</sup>.

38. Концептуально-методологическая структура CASES использует пример роли коллективных действий местных общин в сохранении биоразнообразия и устойчивом использовании лесных территорий и генерирует на этой основе подход к выработке показателей коллективных действий и мобилизации ресурсов. Три предлагаемых модуля оценки позволяют определить критерии и примеры показателей мобилизации ресурсов, которые могут быть разработаны в качестве прямых, промежуточных или косвенных показателей, как продемонстрировано в настоящей таблице<sup>24</sup>:

Модуль	Критерий	Примеры показателей мобилизации ресурсов
Геопространственное моделирование	Пользователи местных ресурсов могут сохранять природные ресурсы в условиях растущего давления в результате демографического роста и рыночных возможностей	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Районы, охраняемые местными общинами (км<sup>2</sup>)</li> <li>• Региональные экологические функции и реестры ресурсов</li> </ul>
Институциональный анализ	Активное вовлечение пользователей местных ресурсов в создание, мониторинг и обеспечение соблюдения правил, связанных с использованием природных ресурсов и экологическими функциями, повышает экономическую эффективность природоохранных мероприятий как внутри, так и за пределами охраняемых районов	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Показатели эквивалентности труда</li> <li>• Показатели коллективных действий, связанные с сохранением</li> <li>• Вклады в благосостояние и благополучие людей</li> <li>• Нематериальные культурные и социальные ценности</li> <li>• Местные экологические функции и реестры ресурсов</li> </ul>
Экологическая оценка	Индивидуальные или коллективные природоохранные усилия на местном уровне улучшают состояние природно-ресурсной базы	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выделение ресурсов и обеспечение продовольственной безопасности</li> <li>• Богатство видов</li> <li>• Природоохранный статус</li> </ul>

39. Данный подход к формированию исходных параметров для оценки является важным нововведением структуры и определяет потенциальный путь в области дальнейших методологических разработок, несмотря на необходимость в качественных методах оценки вклада коллективных действий, некоторые показатели, основанные на количественных данных, всегда будут полезными, в частности в контексте отчетности о мобилизации ресурсов.

40. Деятельность в рамках различных масштабов может рассматриваться в качестве еще одного важного аспекта структуры, поскольку она позволяет выявить связи в ландшафте и более детально рассмотреть вклад и контекст на местном уровне. Вместе с тем баланс между более крупными или мелкими масштабами требует тщательного рассмотрения, а также выполнения прогнозов, основанных на геопространственном моделировании, поскольку опыт показывает, что данные, имеющиеся для таких мероприятий, зачастую не в полной мере отражают сложные реалии и проблемы, такие, как недостаточное представление докладов об управлении на основе обычаев.

41. На данном этапе структура носит экспериментальный характер, и ее разработка может столкнуться с такими трудностями, как наличие данных, а также объем ресурсов и усилий, которые потребуются для ее применения. Как указывается в самой структуре, оценка роли коллективных

<sup>23</sup> Ostrom, E. 1990. Governing the commons: The evolution of institutions for collective action (Управление общинами: эволюция институтов для коллективных действий). Cambridge University Press, Нью-Йорк; и Ostrom, E. 2009 г. A General Framework for Analyzing Sustainability of Social-Ecological Systems (Общая структура анализа устойчивости социально-экологических систем). Science 325 (5939): 419-422. DOI: 10.1126/science.1172133.

<sup>24</sup> Источник: [CBD/COP/12/INF/7](#), стр. 20.

действий в других областях, таких, как водоснабжение, экологические услуги, продовольственная безопасность, пока не рассматривается и должна проводиться на последующих этапах.

42. Подход с позиций различных фактологических баз основан на признании того, что системы знаний коренных и местных народов и научных знаний представляют собой различные проявления одинаково обоснованных и полезных систем знаний, которые генерируют дополнительные данные для толкования условий, изменений, траекторий и причинно-следственных связей, имеющих отношение к устойчивому управлению экосистемами и биоразнообразием (см. подраздел А выше). Из этого вытекают следующие ключевые методологические соображения:

а) К данным и информации, поступающим из различных систем знаний, необходимо применять разные критерии валидации. Валидация знаний должна проводиться в рамках систем знаний, а не в сравнении между системами. Кроме того, следует проводить совместные оценки вкладов знаний.

б) Этот подход создает отправную точку для взаимосогласованных путей реализации, включая потенциал совместного генерирования знаний;

с) Каждая система знаний должна иметь возможность для самовыражения, в своем контексте, в рамках параллельного или согласованного подхода; дополнительные данные позволят получить более полную картину вопросов.

д) Особое внимание следует уделять субъектам, которые воплощают и представляют системы знаний и соответствующие контексты управления, в частности институциональный контекст и процессы сотрудничества, которые должны быть справедливыми и расширяющими права и возможности при конструктивном участии. Всемирное разнообразие знаний коренных и местных народов в данном контексте должно приветствоваться в рамках содействия проведению оценок на основе равенства и взаимодействия между системами знаний.

е) Оценки должны также включать в себя обмен между системами знаний с использованием нетрадиционных методов, способствующих свободному обмену;

ф) Сочетание качественных и количественных данных, деятельности в рамках различных масштабов и распознавание межмасштабных взаимодействий приводит к применению иерархического подхода, в котором рассматриваются различные типы знаний (от конкретных к более общим) и различные виды дублирования систем знаний на разных уровнях и для различных целей;

г) Оценки должны быть адаптированы к различным целям, регионам, видам и масштабам исследований; процессы оценки должны носить индивидуальный характер для согласованных заранее проблем и целей;

h) Пять задач, необходимых для успешного взаимодействия между различными системами знаний: i) *мобилизация*: выявление и формулирование знаний в форме, способствующей обмену; ii) *перевод*: взаимодействие между системами знаний; iii) *переговоры*: совместная оценка точек соприкосновения, расхождения и конфликтов между вкладами знаний; и iv) *синтез*: формирование общепринятых общих знаний, позволяющих сохранить целостность каждой системы знаний; (v) *применение*: использование соответствующих знаний для принятия решений для всех субъектов, участвующих в деятельности на различных уровнях.

43. Общинные системы мониторинга и информирования (ОСМИ) представляют собой «комплекс подходов к мониторингу, связанных с биоразнообразием, экосистемами, землей, водными и другими ресурсами, а также к благосостоянию человека, используемых коренными народами и местными общинами в качестве инструментов управления и документирования своих ресурсов»<sup>25</sup>. Эти восходящие методологии развивались в различных географических и

<sup>25</sup> Tebtebba Foundation, 2013 г. Разработка и внедрение общинных систем мониторинга и информирования: Глобальный семинар и доклады Филиппинской рабочей группы. Багио-Сити, Филиппины, стр. 75.

социокультурных контекстах в соответствии с целями, определенными местными потребностями. Это объясняет, почему ОСМИ «очень разнообразны и могут варьироваться от технически простых и базовых до высокотехнологических передовых подходов»<sup>26</sup> с использованием различных инструментов, включающих в себя картирование общин, инвентаризацию ресурсов, исследования на основе опросов, тематические исследования, эко/агро-календари и прочее. Благодаря такому разнообразию источников, контекстов, целей, подходов и инструментов ОСМИ являются содержательной и динамичной системой, но несколько сложной с точки зрения систематизации методологий.

44. Тем не менее, ОСМИ обладают рядом общих характеристик, которые были выявлены и выделены в ходе проведения различных мероприятий по обмену информацией, включая принципы, перечисленные в подразделе А выше, среди которых:

а) Основной задачей мониторинга является прослеживание изменений характера землепользования, поскольку именно на нем основаны культура, знания и язык, и поэтому «положение дел и тенденции в области землепользования и землевладения являются основными показателями для традиционных знаний и прав коренных народов»<sup>27</sup>;

б) Другими ключевыми тематическими областями для мониторинга являются традиционные профессии, традиционные знания, всестороннее и эффективное участие. В рамках глобального семинара по ОСМИ были определены следующие показатели и компоненты для этих областей<sup>28</sup>:

Ключевые области/сферы деятельности	Показатели/компоненты
А. Земли, территории и ресурсы	Внешние угрозы Земельные права Положение дел с изменением характера землепользования Ответственность за судьбу Нарушение прав Насколько правила/нормы/политика соблюдаются в общине?
В. Традиционные занятия	Культурные аспекты, практика ритуалов
С. Традиционные знания	Социальные взаимоотношения/общинное взаимодействие Коренные языки Культурная целостность Виды/живая природа
Д. Полноценное и активное участие	Роль женщин, мужчин, пожилых людей, молодежи Эффективность участия зависит от формата и методов Способы принятия решений Добровольное, предварительное и обоснованное согласие

45. В ходе внедрения ОСМИ в ряде стран были сделаны следующие полезные выводы<sup>29</sup>:

а) данные, собранные народами с помощью различных методологий, могут быть агрегированы при условии совместимости методов, систематически применяемых в разных местах;

б) чем проще процесс, тем лучше;

<sup>26</sup> Maurizio Farhan Ferrari, s/d. Инструменты общинных систем мониторинга и информирования. Программа в поддержку лесных народов.

<sup>27</sup> Tebtebba Foundation, 2013 г. Разработка и внедрение общинных систем мониторинга и информирования: Глобальный семинар и доклады Филиппинской рабочей группы. Багио-Сити, Филиппины, стр. 5.

<sup>28</sup> Там же стр. 9.

<sup>29</sup> Там же.

- c) необходимо сочетать использование старых и новых технологий;
- d) мониторинг должен базироваться на потребностях общины;
- e) общины должны иметь доступ к информации о затрагивающих их инициативах;
- f) уважение разнообразия содержательности ОСМИ, но осуществление сотрудничества по отдельным целям.

46. Консорциум в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами, располагает рядом инструментов и методов, касающихся оценки вклада коренных народов и местных общин в коллективные действия в контексте их управления этими районами, а именно:

a) Дискуссии на местах на тему районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами, включают в себя партисипативные процессы и использование широкого спектра адаптированных к контексту методов и инструментов с уделением особого внимания визуальным инструментам (например, картирование, анализ тенденций), применяемых общинными группами. Приоритетное внимание уделяется положению дел этих районов, их потенциальным угрозам и потребностям, а также видам признания и поддержки, которые хотели бы получить общины;

b) Составление планов и документации о районах и территориях, охраняемых коренными народами и общинами, включая карты 2D и 3D и совместные географические информационные системы (СГИС), осуществляется общинами для своих собственных целей и использования;

c) Механизм обеспечения устойчивости и безопасности для районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами (упрощенный)<sup>30</sup>, направленный на оказание помощи общинам в самооценке их внутренних и внешних сильных и слабых сторон, влияющих на существование и устойчивость таких территорий. Механизм ориентирован на оценку пяти основных элементов эффективных районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами: а) сплоченность и устойчивость общины-хранителя; ii) взаимосвязь между общиной и ее территорией; iii) функционирование органов власти; iv) статус охраняемой территории v) средства к существованию и благосостояние общины;

d) Комплект инструментов для поддержки руководства районами и территориями<sup>31</sup>, охраняемыми коренными народами и общинами, представляет подборку ресурсов для пяти целей: i) документирование присутствия коренных народов и местных общин; ii) планирование управления; iii) мониторинг и оценка; iv) коммуникация и v) финансирование и оценка стоимости.

47. В методологии Инициативы по укреплению устойчивости практики общинного сохранения изложены основные руководящие принципы для выполнения оценки на основе подхода «снизу вверх»: а) жизнестойкость инициатив и подходов коренных народов и местных общин к сохранению и восстановлению природы b) правовая, политическая, социально-экономическая, финансовая, техническая поддержка, а также содействие в области создания потенциала, направленные на оказание помощи и укрепление таких инициатив и подходов и впоследствии на

<sup>30</sup> Консорциум в поддержку районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами, 2017 г. Self-Strengthening ICCAs (Самоукрепление районов и территорий, охраняемых коренными народами и общинами) Руководящие указания относительно процесса и ресурсов для традиционных хранителей в лице коренных народов и местных общин. Модуль 3.

<sup>31</sup> Corrigan, C. and Hay-Edie, T., 2013 г. Набор инструментальных средств в поддержку сохранения природы коренными народами и местными общинами: создание потенциала и совместное использование знаний для территорий и районов, охраняемых коренными народами и местными общинами; ЮНЕП-ВЦМП, Кембридж, Соединенное Королевство.

закрепление таких форм поддержки на основе стратегических информационно-разъяснительных мероприятий»<sup>32</sup>. Методика состоит из девяти компонентов:

- a) подготовка и стратегическое видение;
- b) координация и содействие;
- c) «выбор объекта», в том числе добровольное, предварительное и обоснованное согласие;
- d) взаимное обучение и обмен навыками;
- e) базовые показатели;
- f) разработка и проведение оценки;
- g) видение, стратегическое планирование и консолидация;
- h) стратегическая информационно-разъяснительная работа и участие;
- i) отражение, отчетность и пересмотр.

48. Компонент «разработка и проведение оценки» предполагает участие общин в определении показателей для оценки прошлого и нынешнего состояния, изменений во времени и тенденций по ряду аспектов, являющихся частью устойчивости общин, включая ее «природные основы», т. е. экосистемы и биоразнообразие.

49. Обзор некоторых существующих методологических подходов, изложенных в этом разделе, показывает, что коренные народы и местные общины при поддержке и содействии ряда учреждений внедряют во всех регионах мира свой богатый опыт и инструменты для документирования, понимания, оценки и поддержки их коллективных действий в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Несмотря на различия в контекстах и конкретных целях эти подходы имеют общие характеристики, ориентированные главным образом на то, чтобы дать общинам возможность решать свои проблемы посредством расширения их прав и полномочий, создавать условия и процессы для налаживания диалога и сотрудничества в рамках различных систем знаний, развивать возможности для непрерывного обучения, сочетать использование «старых» и «новых» технологий, решать вопросы, связанные с важнейшими аспектами управления, разворачивать и укреплять многочисленные связи между общиной и территорией, включая средства к существованию и культурное управление ландшафтом, позволять общинам управлять изменениями на различных уровнях и укреплять их вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия путем обеспечения их прав и благополучия.

### **III. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОГО РУКОВОДСТВА**

50. В свете обзора тестовых мероприятий и опыта Сторон и других соответствующих организаций, а также ключевых аспектов существующих методологий на рассмотрение Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) на ее 10-м совещании могут быть предложены следующие элементы методологического руководства. При этом следует отметить, что многие инициативы и процессы еще находятся на стадии осуществления, возможно даже на начальных этапах, и, следовательно, работа по выявлению элементов продолжается и предполагает регулярный пересмотр и обогащение элементов на основе полезных выводов, извлеченных из накопленного опыта.

---

<sup>32</sup> [Community Conservation Resilience Initiative Methodology, 2014](#) (Методология Инициативы по укреплению устойчивости практики общинного сохранения) стр 2.



## **А. Основные принципы**

51. В основе всех методологических подходов, актуальных для оценки вклада коллективных действий коренных народов и местных общин в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, лежит определенный набор принципов, которыми руководствуются при формулировании концепций, разработке, развитии и применении рамочных механизмов и инструментов. Это очень важная общая характеристика различных подходов, поскольку она подтверждает стремление соответствующих субъектов деятельности создавать инструменты, эффективность и справедливость которых обусловлены четко обозначенными целями и условиями. Кроме того, обзор принципов свидетельствует о том, что руководящие принципы, закрепленные в решении XIII/20 Конференции Сторон, составляют надежную основу для информационного обеспечения и поддержки процесса разработки методологий, поскольку они находят отражение или включаются в той или иной форме практически во все подходы. В таблице приложения I демонстрируются основные точки соприкосновения между принципами различных подходов и руководящими принципами.

52. По итогам обзора методологий можно выделить вспомогательные принципы, которые в целом возможно рассматривать в качестве дополнения к руководящим принципам. Вспомогательные принципы охватывают следующие аспекты:

- а) принципы, связанные с правами человека, в которых главным образом обозначена необходимость признавать, соблюдать и способствовать осуществлению прав коренных народов и местных общин, в частности их права собственности и доступа, при разработке и проведении оценок;
- б) этические принципы, направленные на укрепление легитимности и вовлеченности общества в процессы оценок, включая прозрачность, взаимодействие, выгоду для всех участников, доверие, справедливость, деликатность, гибкость, уважение права на самоопределение, соблюдение всех аспектов плюрализма;
- в) принципы, связанные с управлением, в частности необходимость признания и уважения систем местного самоуправления и управления на основе обычая;
- г) четкое понимание гендерно-дифференцированных ролей в коллективных действиях и необходимости поиска путей обеспечения гендерного равенства в качестве элементов результатов и процесса;
- д) ориентация на разрешение конфликтов в процессе оценки.

53. Очевидно, что вышеуказанные принципы не противоречат, а скорее дополняют руководящие принципы. Их можно также рассматривать в качестве уточнения и расширения сферы применения руководящих принципов. Таким образом, субъектам деятельности, применяющим различные подходы, может быть предложено изучить возможности приведения в соответствие и интеграции руководящих принципов и наборов принципов в целях повышения степени согласованности подходов в интересах осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач, принятых в Айти.

## **В. Элементы методологического руководства**

54. Разработка «элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти» в соответствии с решением XIII/20 должна опираться на руководящие принципы, которые изначально содержат четкие указания по этим вопросам. Элементы методологического руководства должны среди прочего включать в себя аспекты, приведенные в таблице ниже:

<b>Руководящий принцип</b>	<b>Элементы методологического руководства должны:</b>
1. Важное значение коллективных действий	- Признавать и в полной мере учитывать традиционные знания
2. Контекстуальная специфичность	- Учитывать контекст - Включать широкий спектр методологических подходов - Адаптироваться применительно к местным обстоятельствам
3. Многочисленность ценностей	- Признавать многочисленность концепций и мировоззрений касательно ценности
4. Методологический плюрализм и взаимодополняемость	- Использовать различные взаимодополняющие методологии, поскольку они позволяют получить разные виды данных - Носить многоуровневый характер - Тестироваться посредством экспериментальных проектов
5. Ориентация на процессы	- Основываться на всестороннем и эффективном участии коренных народов и местных общин в процессе разработки и применения методологий - Обеспечивать участие всех групп
6. Связь с работой по устойчивому использованию на основе обычая	- Вносить вклад в содействие защите и поощрению передачи традиционных знаний, нововведений и практики от поколения к поколению - Учитывать, что коллективные действия связаны с устойчивым использованием биоразнообразия на основе обычая посредством передачи традиционных знаний, нововведений и практики от поколения к поколению

55. Рассмотренные ранее наборы принципов существующих подходов предлагают концепции, которые могли бы помочь сформулировать элементы методологического руководства таким образом, чтобы обеспечить в них учет этих принципов. В таблице ниже приведены некоторые из этих концепций:

<b>Другие принципы</b>	<b>Элементы методологического руководства должны:</b>
Принципы, связанные с правами человека	- Вносить вклад в содействие обеспечению прав, в частности права собственности и доступа
Этические принципы, направленные на укрепление легитимности и вовлеченности общества в процессы оценок, включая прозрачность, взаимодействие, выгоду для всех участников, доверие, справедливость, деликатность, гибкость, уважение права на самоопределение, соблюдение всех аспектов плюрализма	- Отражать этические аспекты
Принципы, связанные с управлением, в частности необходимость признания и уважения систем местного самоуправления и управления на основе обычая	- Включать соответствующие элементы оценки управления, в том числе систем управления на основе обычая
Четкое понимание гендерно-дифференцированных ролей в	- Включать оценку гендерно-дифференцированных ролей и изучение возможностей обеспечения гендерного равенства

коллективных действиях и необходимости поиска путей обеспечения гендерного равенства в качестве элементов результатов и процесса	
Ориентация на разрешение конфликтов в процессе оценки	- Включать в оценку выявление фактических или потенциальных конфликтов, использовать процессы оценки для укрепления диалога и изучать дальнейшие возможности для разрешения конфликтов

56. Исходя из вышеизложенного, один из основных выводов заключается в том, что при условии соответствия руководящим принципам всех используемых для оценок методологий, их сочетание и взаимодополняемость должны рассматриваться в качестве дополнительного преимущества для процессов оценки, поскольку они позволяют лучше отражать множественность ситуаций и подходов. В рамках последних достижений теории познания и научных исследований подходы на основе множественных методологических моделей зарекомендовали себя как особенно актуальные. На основе растущего числа материалов исследований в области социальных наук они подтверждают ценность концепции, предложенной руководящими принципами и применяемой в рассмотренных подходах.

57. В частности, использование подхода на основе комбинированных методов в соответствии с принципом множественных методологических моделей особенно уместно для оценки коллективных действий. Центральная предпосылка принципа комбинированных методов заключается в том, что «использование сочетания количественных и качественных подходов обеспечивает лучшее понимание проблемы исследования, по сравнению с их использованием по отдельности»<sup>33</sup>. Эта идея подчеркивалась в ряде подходов, например, в подходе с позиций различных фактологических баз, и непосредственно соответствует руководящим принципам.

58. Зонально-ориентированные оценки являются преобладающим видом оценки, поскольку коллективные действия коренных народов и местных общин осуществляются на их землях и в их водоемах, а также там, где находятся используемые ими ресурсы. Тем не менее, отдельные разделы или группы разделов оценок могут также охватывать вопросы встречающихся видов или другие аспекты биоразнообразия в различных местах обитания. При проведении зонально-ориентированных оценок (или применительно к участкам суши и «водному ландшафту») одним из основополагающих элементов стало использование различных форм геопространственного анализа и, если общины считают это целесообразным для достижения весомых результатов, его следует далее популяризировать и поощрять. Необходимо также обеспечить доступ общин к растущему разнообразию методов. Красноречивые примеры, представленные в рассмотренных материалах, демонстрируют ценность таких инструментов, а также насколько их могут обогатить традиционные знания и методы геопространственного анализа.

59. Разработка комплекса надежных показателей и систем исходных величин является основополагающим требованием для оценки коллективных действий. Аналогичным образом, сочетание количественных и качественных, текущих и конечных, отдельных и агрегированных показателей необходимо в этой области по тем же причинам, что и множественность подходов, рассматриваемая ранее. При этом важно отметить, что использование последовательных индикаторов с течением времени позволяет осуществлять сопоставление во временных масштабах и что установление базовых параметров дает возможность лучше оценивать изменения или тенденции. Кроме того, разработка культурно-ориентированных показателей, отражающих системы ценностей общин и особенности контекстов, должна сочетаться с использованием показателей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Это позволит сравнивать разные

<sup>33</sup> J. Creswell and V. Plano Clark, 2007 г. Designing and Conducting Mixed Methods Research (Разработка и проведение научных исследований на основе комбинированных методов), Thousand Oaks, California, United States, Sage Publications.

экосистемы и различные географические зоны. В данной области был достигнут значительный прогресс, в том числе благодаря непосредственным инициативам коренных народов и местных общин по разработке показателей, однако, как отмечалось в ряде представленных материалов, по-прежнему сохраняются значительные пробелы и потребности.

60. Оценки вклада коллективных действий должны быть сосредоточены на положении дел и тенденциях изменений, а не только на описании статичного состояния экосистем и биоразнообразия, управляемых коренными народами и местными общинами, в определенный момент времени. Это является не только техническим требованием оценок, позволяющим делать сравнения положения дел в два конкретных момента времени для определения того, что было приобретено или утрачено. Такой подход также необходим для понимания процессов изменений и связанных с ними проблем, с которыми могут столкнуться общины. Традиционные знания о процессах, связанных с традиционными территориями (землями и водоемами) и изменением ресурсов с течением времени, экологической последовательностью и другими аспектами, особенно ценны в этой области, поскольку способствуют осмыслению факторов, лежащих в основе позитивных или негативных изменений

61. Методология определения ценности также остается важной областью, в которой требуется дальнейшая работа. Общеизвестно, что экономическая оценка, которая позволяет представить ценности сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в денежном выражении, может быть целесообразной в определенных контекстах или для некоторых целей, включая необходимость осознания со стороны официальных экономических систем государств огромного вклада коллективных действий, который зачастую недооценивается по сравнению с инвестициями других секторов. Однако общепризнанной также является необходимость учета и поддержки других форм определения ценности, включая, в частности, ценности сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для общин с точки зрения средств к существованию, культуры, продовольственной обеспеченности, самостоятельно определенного направления развития, устойчивости, а также психологического и физического благополучия.

62. Эти аспекты определения ценности тесно связаны с системами показателей и должны включаться в оценки, однако они еще требуют значительной доработки.

63. Оценка вклада коллективных действий также должна включать элементы анализа сильных сторон и угроз, что позволит общинам и субъектам деятельности не только выявлять и оценивать вклад, но и осознавать, какие факторы позволяют добиться положительных результатов, а какие могут препятствовать достижению целей. В частности, в этой области в оценки необходимо включить анализ связанных с управлением условий, таких, как гарантии прав, надежность институтов, стабильность, подотчетность и предсказуемость режимов владения землей и ресурсами, а также изучение сочетания факторов, которое может положительно или отрицательно сказаться на таких условиях.

64. Последний аспект касается призыва к оптимальному взаимодействию при дальнейшем использовании и поощрении применения широкого спектра подходов. Многообразие позволит лучше адаптироваться к различным контекстам, тогда как оптимальное взаимодействие, обмен, взаимное обучение и создание сетей будут способствовать более тесному сотрудничеству и одновременному достижению результатов. В ходе проведения оценки крайне важно, чтобы различные подходы опирались на руководящие принципы, закрепленные в решении XIII/20, а также другие соответствующие принципы и руководящие указания Конвенции о биологическом разнообразии. Также важно, чтобы эта рамочная основа продолжала развиваться, подкреплялась и обогащалась другими принципами, вытекающими из проводимых мероприятий. Подводя итоги в отношении методологических подходов для выявления, мониторинга и оценки вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, во-первых, Стороны следует поощрять использовать руководящие принципы для определения структуры и ориентации процесса разработки и применения соответствующих подходов, а во-вторых им может быть предложено

учитывать ориентировочный, неисчерпывающий перечень методологических элементов, содержащийся в приложении I, при разработке и применении методологий, отмечая, что, в значительной степени эти элементы уже являются частью многих существующих подходов и что в основу этого резюме легли накопленные ими полезные выводы.

65. Поскольку большая часть полученной информации и мнений, несмотря на то, что они были посвящены вопросу мобилизации ресурсов, в более широком плане актуальны для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, эти рекомендации могут также учитываться при разработке рамок отчетности для механизмов на период после 2020 года в соответствии с пунктом 9 решения XIII/27, посвященного вариантам усиления взаимодействия в представлении национальной отчетности между конвенциями.

#### IV. ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ

66. В соответствии с поручением Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j), представленным в пункте 2 рекомендации 10/4, Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рекомендовать Конференции Сторон на ее 14-м совещании принять следующее решение:

**Ориентировочный неисчерпывающий перечень элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение XIII/20, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать элементы методологического руководства, касающиеся вклада коренных народов и местных общин,

1. *приветствует* ориентировочный неисчерпывающий перечень элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, содержащийся в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям субъектов деятельности использовать руководящие принципы оценки вклада коллективных действий коренных народов и местных общин, содержащиеся в приложении к решению XIII/20, для рассмотрения вопроса об использовании ориентировочного неисчерпывающего перечня элементов методологического руководства, содержащегося в приложении к настоящему решению, при разработке и применении методологических подходов к оценке вклада коренных народов и местных общин в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также при представлении отчетности через механизм финансовой отчетности.

#### *Приложение*

#### **ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОГО РУКОВОДСТВА**

В ходе подготовки, разработки и применения методологических подходов по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, рекомендуется использовать руководящие принципы, содержащиеся в решении

XIII/20 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и предлагается учитывать следующий ориентировочный неисчерпывающий перечень методологических элементов:

- a) Признание и полноценный учет традиционных знаний при обеспечении взаимодополняемости систем знаний, создание условий для эффективного диалога между системами знаний, включая науку и процессы, способствующие совместному созданию знаний с начального этапа;
- b) Включение широкого спектра методологических подходов в соответствии со спецификой контекстов, с учетом разнообразия национальных условий и культурного разнообразия коренных народов и местных общин и адаптация к местным обстоятельствам;
- c) Признание многочисленности концепций и мировоззрений касательно ценности, включая социальные, экономические, культурные и духовные ценности, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, и их отражение при выборе методологических подходов и инструментов;
- d) Использование различных взаимодополняющих методологий, поскольку они позволяют получать разные виды данных, в частности, сочетание количественных и качественных данных и информации;
- e) Применение многоуровневых подходов, процессов и инструментов для учета и оценки ситуации на местном уровне при одновременном учете взаимосвязей на уровне ландшафта, а также с национальными и субнациональными рамками политики;
- f) Тестирование и совершенствование методологических подходов с помощью экспериментальных проектов с учетом того, что речь идет о новой области и что они должны разрабатываться на основе полученного опыта и с учетом разнообразия контекстов;
- g) Обеспечение всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в процессе разработки и применения подходов с уделением особого внимания участию женщин, молодежи, пожилых людей и всех других групп, входящих в состав общин;
- h) Поощрение взаимодействия между поколениями в процессах оценки путем вовлечения молодежи, пожилых людей и других групп населения в целях стимулирования обучения и содействия защите и поощрению передачи традиционных знаний, нововведений и практики от поколения к поколению;
- i) Включение в оценку анализа гендерно-дифференцированных ролей, а также изучение возможностей и условий для обеспечения гендерного равенства;
- j) Признание того, что коллективные действия связаны с устойчивым использованием на основе обычаев и что их результативность может быть повышена, включая охват таких вопросов, как средства к существованию и продовольственная обеспеченность, а также психологическое и физическое благополучие;
- k) Стремление содействовать признанию прав, в частности прав владения землей<sup>34</sup> и доступа к традиционным ресурсам<sup>35</sup> и их влияния на эффективность коллективных действий, в том числе путем расширения прав и возможностей общин в целях повышения безопасности владения и доступа;

---

<sup>34</sup> В решении X/43 Конференция Сторон приняла «тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин» в качестве одного из четырех глобальных индикаторов традиционных знаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. «Землевладение» на традиционных территориях коренных народов и местных общин может включать в себя земли и водоемы.

<sup>35</sup> В решении XII/12 В, приложение, Конференция Сторон приняла Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычаев.

l) Включение других соответствующих элементов оценки управления, в частности роль, особенности и жизнеспособность систем управления на основе обычая;

m) Включение в оценку выявления фактических или потенциальных конфликтов, затрагивающих коллективные действия, использование процессов оценки для укрепления диалога между группами, которые могут иметь конкурирующие интересы, и изучение дальнейших возможностей для разрешения конфликтов на основе диалога и сотрудничества, в том числе с помощью механизмов урегулирования конфликтов, соответствующих культурным условиям;

n) Учет зонально-ориентированных оценок, сосредоточенных на принадлежащих коренным народам и местным общинам землях и ресурсах, занимаемых или используемых ими, а также на конкретных компонентах биоразнообразия, таких как виды, встречающиеся в различных местах обитания, на которые распространяются коллективные действия;

o) Рассмотрение возможности использования различных форм геопространственного анализа для проведения зонально-ориентированных оценок таким образом, чтобы комбинировать технологические инструменты с традиционными знаниями и стремиться сделать их доступными для общин;

p) Содействие разработке комплекса надежных показателей и систем исходных величин для оценки коллективных действий, сочетая индикаторы разных типов – количественные и качественные, текущие и конечные, отдельные и агрегированные и т. д. – и интеграция культурно-ориентированных показателей, отражающих системы ценностей общин и особенности контекстов, отмечая также, что использование последовательных индикаторов с течением времени позволяет осуществлять сопоставление во временных масштабах и что установление базовых параметров дает возможность лучше оценивать изменения или тенденции;

q) Интеграция подходов для анализа положения дел и тенденций изменений в оценки, а также понимания факторов и условий для достижения успешных результатов;

r) Поощрение деятельности в области методологий определения ценности, целесообразных и применимых в определенных контекстах, принимая во внимание весь спектр ценностей биоразнообразия для общин и их коллективных действий, и использование результатов оценки для обеспечения большего уважения, признания и поддержки коллективных действий;

s) Рассмотрение возможности включения в оценку анализа сильных сторон и угроз в конкретных контекстах с целью улучшения понимания факторов и условий, требующих укрепления или дополнительной поддержки;

t) Поощрение сотрудничества, обмена, взаимного обучения, взаимодействия между различными подходами и обеспечение более тесного взаимодействия и одновременного достижения результатов.

---